

VÝZVA NA PREDKLADANIE PONÚK

k zákazke podľa ust. § 1 ods. 15 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov na predmet zákazky:

**„Konsekutívne tlmočenie z anglického jazyka do slovenského jazyka“
za účelom výberu zmluvného partnera**

1. Identifikácia obstarávateľskej organizácie (verejného obstarávateľa)

Názov:	Slovenská agentúra životného prostredia
Sídlo:	Tajovského 28, 975 90 Banská Bystrica
Štát:	Slovenská republika
Zastúpený:	Ing. Matej Kerestúr - generálny riaditeľ
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica SR
IBAN:	SK37 8180 0000 0070 0038 9214 SK15 8180 0000 0070 0038 9222
BIC (SWIFT)	SPSRSKBA
IČO:	00626031
DIČ:	2021125821
IČ DPH:	SK2021125821
URL:	www.sazp.sk
Kontaktná osoba pre VO:	Ing. Jana Babjaková
E-mail:	jana.babjakova@sazp.sk
Telefón	048/4374 182

2. Predmet zákazky

2.1. Názov predmetu zákazky „Konsekutívne tlmočenie z anglického jazyka do slovenského jazyka“.

2.2. Opis predmetu zákazky

Predmetom zákazky je konsekutívne tlmočenie z anglického jazyka do slovenského jazyka v rozsahu 3 hodiny podľa uvedeného termínu v bode 3.2 tejto výzvy. Požaduje sa znalosť odbornej terminológie z oblasti environmentálnej výchovy a vzdelávania a projektov k otváraciemu podujatiu k plánovanému preddefinovanému projektu „Climate change and environment education centre in Dropie supported for additional demonstration measures and educational programmes“ plánovaného na realizáciu v rámci Programu SK-Klíma a spolufinancovaného z Grantov EHP.

- oblasť tlmočenia: životné prostredie, riadenie projektov, projektová činnosť, environmentálna výchova.

Spoločný slovník obstarávania (CPV)

Hlavný slovník, Hlavný CPV kód:

www.sazp.sk



Tel.: +421 / 48 / 437 41 82
E-mail: jana.babjakova@sazp.sk

IČO: 00626031
IBAN: SK37 8180 0000 0070 0038 9214
IBAN: SK15 8180 0000 0070 0038 9222



kód CPV opis
798540000-1 Tlmočnicke služby

2.3. Požadovaný rozsah plnenia:

Rozsah plnenia je cca 3hodiny pre max. 50 účastníkov, podľa termínu konania uvedených v bode 3.2 tejto výzvy.

2.4. Variantné riešenie

Neumožňuje sa predložiť variantné riešenie.

2.5. Komplexnosť ponuky

Uchádzač predloží ponuku na celý predmet zákazky.

3. Miesto a lehota poskytnutia predmetu zákazky

3.1. Miesto poskytnutia predmetu zákazky:

Stredisko environmentálnej výchovy Dropie, Kolárovska 55, 946 14 Zemianska Olča, Okres Komárno

Kontaktná osoba pre predmet zákazky:

Mgr. Sylvia Mezei, projektový manažér,
tel. číslo 048 4374238, e-mail sylvia.mezei@sazp.sk

3.2. Lehota dodania predmetu zákazky:

Podklady k tlmočeniu poskytnie verejný obstarávateľ najneskôr 1 deň pred termínom konania.
Predpokladaný termín konania: 22.11.2023 – od 10:00 hod. do 13:00 hod.

4. Zdroj finančných prostriedkov

Projekt č. 2322, Climate change and environment education centre (Living Lab) in Dropie

5. Forma zmluvného vzťahu

Úspešnému uchádzačovi bude vystavená objednávka na dodanie predmetu zákazky.

6. Príprava a obsah ponuky

6.1 Vyhodnotenie ponuky:

6.1.1. Ponuka musí byť vyhotovená v písomnej forme, ktorá zabezpečí trvalé zachytenie jej obsahu.

6.1.2. Ponuka a ďalšie dokumenty musia byť predložené v slovenskom jazyku.

6.1.3. Uchádzač predloží jednu ponuku, ktorá sa pokladá za originál.



6.2. Mena a ceny uvádzané v ponuke:

6.2.1 Uchádzač stanoví cenu za obstarávaný predmet na základe vlastných výpočtov, činností, výdavkov a príjmov podľa platných právnych predpisov. Uchádzač je pred predložením svojej ponuky povinný vziať do úvahy všetko, čo je nevyhnutné na úplné a riadne plnenie zmluvného vzťahu, pričom do svojich cien zahrnie všetky náklady spojené s plnením predmetu zákazky.

6.2.2. Ak je uchádzač zdaniteľnou osobou pre DPH v zmysle príslušných predpisov (ďalej len „zdaniteľná osoba“), navrhovanú cenu uvedie v EUR bez DPH.

6.2.3. Ak uchádzač nie je zdaniteľnou osobou pre DPH, uvedie navrhovanú cenu v EUR. Skutočnosť, že nie je zdaniteľnou osobou pre DPH, uchádzač uvedie v ponuke.

6.2.4. Cena uvedená v ponuke uchádzača musí platiť počas celého obdobia trvania zmluvného vzťahu na daný predmet zákazky a nie je možné ju zvýšiť.

6.3. Fakturácia a platba

Fakturácia a platba bude na základe skutočne poskytnutých služieb.

Verejný obstarávateľ neposkytne zálohové platby na predmet zákazky.

Lehota splatnosti faktúry medzi objednávateľom a poskytovateľom je stanovená na 30 dní od dátumu jej doručenia objednávateľovi.

6.4. Obsah ponuky

Požadujeme, aby ponuka obsahovala nasledovné doklady a údaje:

- a) **Návrh uchádzača na plnenie kritérií na vyhodnotenie ponúk (príloha č. 1 tejto Výzvy)**
- Vlastný návrh ceny plnenia predmetu zákazky, špecifikovaného v tejto výzve a súčasne v súlade s informáciami uvedenými v tejto výzve v predpísanej štruktúre: Návrh na plnenie kritéria, ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto výzvy.

- b) **ČESTNÉ VYHLÁSENIE podľa § 32 ods. 1 písm. f) zákona o verejnom obstarávaní (príloha č. 2 tejto výzvy).**

7. Podmienky predkladania cenovej ponuky

7.1. Náklady na ponuku

Všetky náklady a výdavky spojené s prípravou a predložením ponuky znáša uchádzač bez finančného nároku voči obstarávateľskej organizácii, bez ohľadu na výsledok obstarávania. Ponuky doručené obstarávateľskej organizácii a predložené v lehote na predkladanie ponúk zostávajú ako súčasť dokumentácie obstarávania.

7.2. Uchádzač oprávnený predložiť ponuku

Ponuku môže predložiť fyzická osoba alebo právnická osoba, ktorá na trhu poskytuje požadovanú službu, tovar, prácu. Ak ponuku predloží fyzická osoba alebo právnická osoba alebo skupina takýchto osôb, ktorá nespĺňa túto podmienku, nebude možné takúto ponuku zaradiť do vyhodnotenia. Uchádzač môže predložiť iba jednu ponuku.



Obchodná spoločnosť, ktorej zakladateľom alebo spoločníkom je politická strana alebo hnutie, nemôže byť uchádzačom. Ak ponuku predloží takáto právnická osoba, nebude možné jej ponuku zaradiť do vyhodnotenia.

8. Miesto a lehota na predkladanie ponúk

- 8.1.1. Lehotu na predkladanie ponúk verejný obstarávateľ stanovil do **20.11.2023 do 10,00 hod.** miestneho času.
- 8.1.2. Ponuky sa predkladajú **v písomnej elektronickej podobe prostredníctvom e-mailu**, [ponuka musí byť podpísaná a opečiatkovaná (pokiaľ subjekt disponuje pečiatkou) oprávnenou osobou konať za uchádzača]. Ponuky sa predkladajú na e-mailovú adresu: jana.babjakova@sazp.sk.
- 8.1.3. Ponuka záujemcu predložená po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk sa nebude brať do úvahy.
- 8.1.4. Uchádzač môže svoju ponuku vziať späť, odvolať alebo zmeniť len do lehoty na predkladanie ponúk.

8.2. Lehota viazanosti cenovej ponuky

Lehotu viazanosti ponúk obstarávateľská organizácia stanovila do 31.12.2023.

Uchádzač je svojou ponukou viazaný počas lehoty viazanosti ponúk. Lehota viazanosti ponúk plynie od uplynutia lehoty na predkladanie ponúk do uplynutia lehoty viazanosti ponúk stanovenej verejným obstarávateľom.

9. Hodnotenie ponúk a oznámenie výsledkov

9.1. Kritéria na hodnotenie ponúk

Najnižšia cena za celý predmet zákazky v EUR (€) s DPH.

Otváranie a vyhodnotenie ponúk uchádzačov je neverejné.

9.2. Oznámenie výsledkov

Každému uchádzačovi bude doručené písomné elektronické (prostredníctvom e-mailu) oznámenie o výsledku posúdenia ním predloženej ponuky.

9.3. Obstarávateľská organizácia si vyhradzuje právo neprijať ani jednu z predložených ponúk.

10. Ďalšie informácie

10.1. Verejný obstarávateľ je povinný zabezpečiť, aby v celom procese tohto postupu zadávania zákazky nedošlo ku konfliktu záujmov, ktoré by viedlo k narušeniu alebo obmedzeniu hospodárskej súťaže alebo porušeniu princípu transparentnosti a princípu rovnakého zaobchádzania v tomto verejnom obstarávaní. V prípade identifikovania existencie konfliktu záujmov kedykoľvek v tomto postupe zadávania zákazky verejným obstarávateľom, tento prijme primerané opatrenia a vykoná nápravu pre jeho odstránenie. Opatreniami podľa prvej vety sú najmä vylúčenie zainteresovanej osoby z procesu prípravy alebo realizácie tohto postupu zadávania zákazky alebo úprava jej povinností a zodpovednosti s cieľom zabrániť pretrvávaniu konfliktu záujmov. V prípade nemožnosti odstrániť konflikt záujmov inými účinnými opatreniami, vylúči verejný obstarávateľ v súlade s ustanovením § 40 ods. 6 písm. f) ZVO uchádzača, ktorého sa konflikt záujmov týka, z tohto postupu zadávania zákazky.



10.2. Dodávateľ je povinný v prípade potreby umožniť výkon kontroly a auditu oprávneným osobám a za týmto účelom je povinný im poskytnúť plnú súčinnosť. Dodávateľ sa zaväzuje strpieť výkon kontroly, auditu alebo overovania súvisiaceho s plnením tejto objednávky kedykoľvek počas platnosti a účinnosti tejto objednávky a rozhodnutia o schválení žiadosti o nenávratný finančný príspevok a oprávneným osobám poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť.

V Banskej Bystrici, dňa 15.11.2023

Prílohy:

Príloha č. 1: Návrh na plnenie kritéria

Príloha č. 2: Čestné vyhlásenie uchádzača

SLOVENSKÁ AGENTÚRA
ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA
Tajovského 28
975 90 BANSKÁ BYSTRICA
.9.



.....

PhDr. Petra Baričová
vedúca odboru verejného obstarávania

